


# Rendez à Dieu louange et gloire

(Psaume 118)


Melody and psalm verse: "Pseaumes Octantetrois  
de David" edited by Johannes Calvin (1551)  
Two part setting: Christoph Dalitz (2009)

Alt



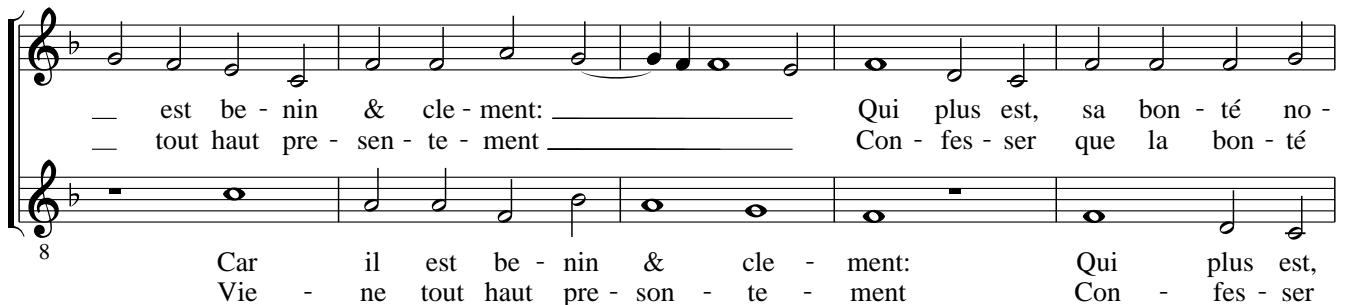
1. Ren - dez à Dieu lou - ang[e] & gloi - re, Car il \_\_\_\_  
2. La mai - son d'A - ron an - ci - en - ne Vie - ne \_\_\_\_

Tenor



8

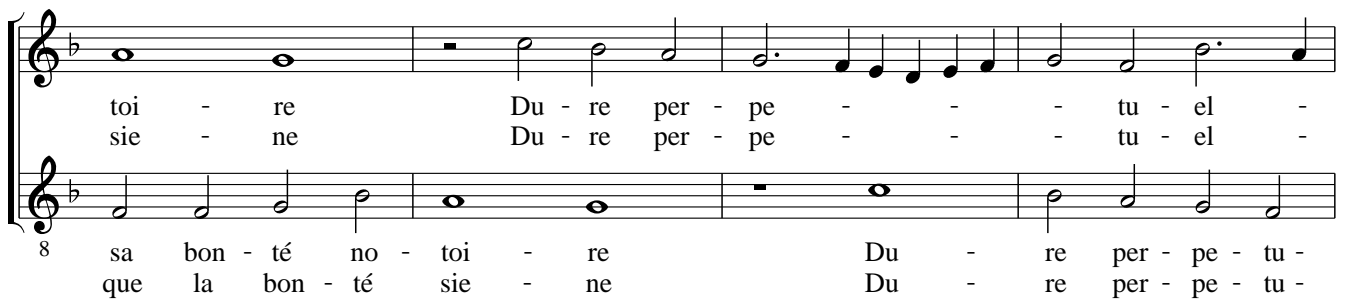
1. Ren - dez à Dieu lou - ang[e] & gloi - re,  
2. La mai - son d'A - ron an - ci - en - ne



\_\_\_\_ est be - nin & cle - ment: \_\_\_\_\_ Qui plus est, sa bon - té no -  
\_\_\_\_ tout haut pre - sen - te - ment \_\_\_\_\_ Con - fes - ser que la bon - té

8

Car il est be - nin & cle - ment: Qui plus est,  
Vie - ne tout haut pre - son - te - ment Con - fes - ser



toi - re Du - re per - pe - - - tu - el -  
sie - ne Du - re per - pe - - - tu - el -

8

sa bon - té no - toi - re Du - re per - pe - tu -  
que la bon - té sie - ne Du - re per - pe - tu -



- le - ment. Qu'Is - ra - el o - res se re - cor - - de De  
- le - ment. Tous ceus qui du Seig - neur ont crain - - te Vie -

8

el - le - ment. Qu'Is - ra - el o - res se re - cor - de  
el - le - ment. Tous ceus qui du Seig - neur ont crain - te,

This work is published under the Creative Commons Attribution–Share Alike 3.0 Germany License, which explicitly permits copying, distribution and performance of this music free of charge. For the full text of the license see <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/de/>.

chan - ter so - len - nel - - - - le - ment: Que sa gran -  
 nent aus - si chan - ter com - ment Sa bon - té

8 De chan - ter so - len - nel - le - ment:  
 Vie - nent aus - si chan - ter com - ment

de mi - se - ri - cor - de Du - re per - pe - - - el - le -  
 pi - to - ya - bl[e]& sain - cte Du - re per - pe - - - el - le -

8 Que sa gran - de mi - se - ri - cor - de Du - re per - pe - tu -  
 Sa bon - té pi - to - ya - bl[e]& sain - cte Du - re per - pe - tu -

ment. \_\_\_\_\_ Du - re \_\_\_\_\_ per - pe - tu - el - le - ment.  
 ment. \_\_\_\_\_ Du - re \_\_\_\_\_ per - pe - tu - el - le - ment.

8 el - le - ment. Du - re per - pe - tu - el - le - ment.  
 el - le - ment. Du - re per - pe - tu - el - le - ment.

3. Ainsi que i'estois en destresse/ En inuoquant sa maiesté:  
 Il m'ouit & de ceste presse/ Me mit au larg[e], à sauueté.  
 Le Tout-puissant, qui m'ouit plaindre,/ Mon parti tousiuors tenir veut:  
 Qu'ay-ie donc que faire de craindre/ Tout ce que l'homme faire peut?
4. + De mon costé il se retire/ Auec ceus qui me sont amis:  
 Ainsi, cela que ie desire/ Je verray en mes ennemis.  
 Mieux vaut auoir en Dieu fiance,/ Qu'en l'homme, qui est moins que riens:  
 Mieux vaut auoir en Dieu fiance/ Qu'aus Princes, & grans terriens.
5. Beaucoup de gens, c'est chose seure,/ M'assiengerent de tous costés:  
 Au nom de Dieu, ce dy-ie à l'heure,/ Ils seront par moy reboutés.  
 Ils m'auoyent enclos par grand'ire/ Enclos m'auoyent tous mutinés:  
 Au nom de Dieu, ce vein-ie à dire,/ Ils seront par moy ruinés.
6. Ils m'auoyent enclos comme abeilles,/ Et furent les fols & hautains,  
 Au nom du grand Dieu des merueilles,/ Comme feu d'espines estaincts.  
 Tu as, importun aduersaire,/ Rudement contre moy couru,  
 Pour du tout tresbuscher me faire,/ Mais l'Eternel m'a secouru.

7. Le Tout–puissant c’est ma puissance,/ C’est l’argument, c’est le discours  
De mes vers pleins d’esiouissance:/ C’est de luy que i’ay eu secours.  
Au maisons de mon peuple iuste/ On n’oit rien que ioy[e] & confort,  
On chant[e], on dit le bras robuste/ Du Seigneur, a faict grand effort.
8. + De l’Eternel la main a dextre/ S’est eleuée à ceste fois:  
Dieu a faict vertu par sa dextre,/ Telle est du bon peupl[e] la voix.  
Arriere ennemis & enui[e],/ Car la mort point ne sentiray:  
Ainçois demoureray en vie,/ Et les faicts du Seigneur diray.
9. Chastié m’a, ie le confesse,/ Chastié m’a, puny, batu,  
Mais point n’a voulu sa hauteesse/ Que par mort ie fuss[e] abbatu.  
Ouurez moy les grans portes belles/ Du saint Temple au iust[e] voué  
A fin que i’entre par icelles,/ Et que Dieu soit par moy loué.
10. Ces grandes portes sumptueuses,/ Sont les portes du Seigneur Dieu:  
Les iustes gens & vertueuses,/ Peuent passer tout au milieu.  
Là diray ta gloire supreme,/ Là par moy seras celebré:  
Car en aduersité extreme/ Exaucé m’as & deliuré.
11. + La pierre par ceus reiectée/ Qui du bastiment ont le soin,  
A esté assis[e] & plantée/ Au plus haut du principal coin.  
Cela, c’est vn[e] oeuvre celeste,/ Ficte, pour vray, du Dieu des dieus,  
Et vn miracle manifeste,/ Le quel se present[e] à nos yeus.
12. La voici l’heureuse iournée,/ Que Dieu a faict[e] à plein desir:  
Par nous soit ioye demenée,/ Et prenous en elle plaisir.  
Or te prions, Dieu nostre Pere,/ En ta gard[e] à ce coup nous tien,  
Et en fortune si prospere/ Dorés nauant nous entre tien.
13. Benit soit, qui au nom tres digne/ Du Seigneur, est venu ici:  
O vous, de la maison diuine,/ Nous vous benissons tous aussi.  
Dieu est puissant, dous & proplice,/ Et nous donra lumier[e] à gré:  
Liez le beuf du sacrifice/ Aus cornes de l’autel sacré.
14. Tu es le seul Dieu, que i’honore,/ Aussi sans fin te chanteray:  
Tu es le seul Dieu que i’adore,/ Aussi sans fin t’exalteray.  
Rendez à Dieu louang[e] & gloire,/ Car il est benin & clement:  
Qui plus est, sa bonté notoire/ Dure perpetuellemen.

The text has been taken from Johannes Calvin’s 1551 edition of the Genevan psalter. I have kept the original orthography, but added brackets around silent e’s to ease the matching of syllables to text.

Additional material to this bicinium over the Genevan psalm melody, like other text underlays or the abc music source files for preparing a custom text underlay, are available from <http://music.dalitz.de/choir/dalitz/psalter-bicinia/>.

Christoph Dalitz, 2009